Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 105 (2018)
Heft: 9: Ersatzwohnbau : 20 Jahre Verdichtung in Zürich

Vorwort: Inselurbanismus in der Gartenstadt? = De l'urbanisme insulaire dans la cité-jardin? = Insular urbanism in the garden city?

Autor: Kurz, Daniel

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 27.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Inselurbanismus in der Gartenstadt?

Zürcher Wohnsiedlungen aus der frühen Nachkriegszeit fallen immer öfter dem Bagger zum Opfer – hier die Reihenhaussiedlung Riedgraben in Schwamendingen. Bild: Saskja Rosset

Zürich baut sich neu: In den Wohnquartieren sind Siedlungen zu Dutzenden abgebrochen und – in oft herausragender Qualität – neu erstellt worden; das ganze Stadtgebiet ist mittlerweile gesprenkelt mit Ersatzneubauten jeder Grösse. Der Ersatzwohnbau beschleunigt die soziale Umwälzung in der Stadt: Die Bevölkerung wird jünger und kinderreicher; sozial schwächere Gruppen haben das Nachsehen.

Eine ganze Wohnsiedlung neu konzipieren zu können, ist eine Herausforderung von städtebaulicher Dimension, die im Vergleich zu kleinteiligerem Immobilienbesitz einmalige Potenziale bietet. Dieser Planungsspielraum wird in Zürich jedoch noch zu wenig genutzt, denn bislang macht die Planung fast immer an der Arealgrenze Halt. Die Strasse, und damit die Stadt, liegt in dieser Perspektive am Rand des Perimeters – aus städtebaulicher Sicht müsste es gerade umgekehrt sein! Doch für einen Blick, der Verdichtung auch als Verstädterung akzeptieren würde, fehlen die bau- und planungsrechtlichen Voraussetzungen. Solange jede neue Siedlung als Insel in einem unüberschaubaren Archipel geplant wird, kann sich an der Vernachlässigung des grösseren Ganzen nichts ändern.

Wir plädieren dafür, den planerischen Horizont künftig massiv zu erweitern: Warum werden für Quartiere im Wandel nicht Planungszonen erlassen, die eine gewisse Koordination der Einzelprojekte ermöglichen? Und sind all die Bauvorschriften aus der Epoche des Gartenstadtdenkens – Vorgartenbaulinien, Abstandsregeln, Mehrlängenzuschläge – heute noch zeitgemäss? Beengen sie die Spielräume bei den geforderten Dichten nicht zu sehr auf Kosten brauchbarer Freiräume? Und was wäre, wenn Quartierstrassen von Fassade zu Fassade, mit Einschluss der heutigen Vorgärten, als öffentliche Freiräume gestaltet würden? In den kommenden zwanzig Jahren sollte es darum gehen, nicht nur starke Siedlungen, sondern starke Stadtquartiere entstehen zu lassen. Da bleibt noch viel zu tun.

Und wir erinnern: Ein grosser Teil der alten, inzwischen preiswerten Wohnungsbestände wird auch längerfristig dringend benötigt. Damit junge und ältere Menschen oder Kleinverdiener weiterhin in der Stadt Platz finden. Es ist zu wünschen, dass sanfte Instandsetzungen ohne Komfortverbesserung wieder häufiger ernsthaft geprüft werden – sonst verliert die Stadt allmählich ihre Diversität und damit ihre Seele.

— *Daniel Kurz*

De l'urbanisme insulaire dans la cité-jardin?

Zurich se reconstruit: dans les quartiers d'habitation, on a démoli et reconstruit – souvent avec une qualité hors du commun – des dizaines de lotissements; tout le territoire de la ville s'est entre-temps parsemé de nouvelles constructions de remplacement de toutes les échelles. Ce renouvellement accélère le bouleversement social, à Zurich comme dans toutes les autres villes: la population rajeunit et a davantage d'enfants, au détriment des groupes socialement plus faibles.

Pouvoir concevoir à neuf tout un lotissement est un défi de dimension urbanistique qui offre des potentialités uniques, en comparaison avec des villes où la propriété immobilière est moins concentrée. Mais on utilise encore trop peu ce potentiel, car jusqu'à présent, la planification s'arrête presque toujours aux limites du site à construire. Dans cette perspective, la rue, et donc aussi la ville, se situe au bord du périmètre – alors que d'un point de vue urbanistique, on devrait faire justement le contraire! Mais les conditions préalables dans le droit de la construction et de la planification font défaut pour une vision qui accepterait aussi la densification comme une urbanisation. Aussi longtemps que chaque nouveau lotissement est planifié comme une île dans un archipel ingérable, rien ne peut changer quant à l'incurie de l'ensemble urbain.

Nous plaidons pour un élargissement massif de l'horizon de planification: pourquoi ne pas dicter des zones de planification pour des quartiers en transformation qui permettraient une certaine coordination des projets individuels? Les règles de construction datant de l'époque où ont été pensées les cités-jardins sont-elles vraiment encore actuelles – alignements des jardins devant les maisons, règles d'espacement, surtaxe pour dépassement de longueur ? Est-ce qu'elles ne restreignent pas trop la liberté d'action dans le cadre de la densité exigée, au détriment d'espaces libres utilisables? Et que se passerait-il si l'on aménageait les rues de quartier de façade à façade en incluant les jardins de devant actuels en tant qu'espaces libres publics? Dans les vingt ans à venir, on devrait pouvoir construire non seulement des lotissements de valeur, mais également des quartiers urbains de qualité. Il reste encore beaucoup à faire.

Et pour rappel: on a également urgemment besoin à long terme d'une grande partie de l'ancien parc immobilier devenu entre-temps bon marché. Afin que les jeunes, les personnes âgées ou à petit revenu puissent continuer de trouver leur place en ville. Il est souhaitable de réexaminer plus souvent et sérieusement les possibilités de rénovation douce sans amélioration de confort, sans quoi la ville va perdre petit à petit sa diversité et ce faisant, son âme.
— *Daniel Kurz*

Insular Urbanism in the Garden City?

Zurich is building itself anew: in the city's residential districts dozens of housing developments are being demolished and replaced – often by buildings of exceptional quality; smaller new replacement buildings are already scattered throughout the entire urban area. Such replacements accelerate the process of social change, which is affecting Zurich, like all other cities: the population is becoming younger, with more children, and more educated; socially weaker groups are losing out.

Designing an entire new housing development is a challenge of urban dimensions which, compared to cities with a more small scale property ownership structure, offers unique potential. However, in Zurich this potential is not being sufficiently exploited, as so far planning has always stopped at the plot boundary. In this perspective the street, and with it the city, stands at the edge of the perimeter, whereas from an urban planning viewpoint it should be precisely the other way around! But to arrive at a view that would accept increased density as urbanization the prerequisites in terms of construction and planning legislation are lacking. As long as every new development is planned as an island in a vast archipelago nothing can be changed as regards the neglect of the greater whole.

We argue the case for a massive widening of planning horizons in the future: why not create planning zones for quarters in a state of change that would allow a certain coordination of the individual projects? And, are all the building regulations that date from the era of garden city concepts – front garden building lines, regulations about distances – still appropriate today? Given the density required do they not excessively restrict room for manoeuver at the cost of usable outdoor spaces? And what if district streets were planned as public open spaces extending from facade to facade and including the present-day front gardens? In the next twenty years the concern should be to develop not just strong settlements but also strong urban neighborhoods. In this regard much remains to be done.

And we draw attention to the fact that a major part of the old and by now inexpensive housing stock is urgently needed in the long term, so that older and younger people and lower earners can still find their place in the city. It is desirable that a serious look should again be taken at gentle renewal without improvements to comfort levels – otherwise the city will gradually lose its diversity and its soul.
— *Daniel Kurz*